

# ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB *JUVENES TRANSLATORES*

## Anleitung

*Auf dieser Seite bitte die persönlichen Angaben in Großbuchstaben eintragen.*

*Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts den Namen, die Registriernummer und den Namen der Schule sowie die Seitenzahl angeben (Seitennummer/Gesamtzahl Seiten).*

Ausgangssprache: <b>FRANZÖSISCH</b>	Zielsprache: <b>DEUTSCH</b>
Land: <b>ÖSTERREICH</b>	pupil 1856 school 101
Name der Schule: Registriernummer: 101	<b>AKADEMISCHES GYMNASIUM GRAZ</b>
Nachname des Schülers/der Schülerin: <b>SCHÖNAUER</b>	
Vorname des Schülers/der Schülerin: <b>MONA</b>	
Aufsichtführender Lehrer: <b>Prof. Dirliko</b>	

Name des Schülers/der Schülerin: Schönauer Nico

Registriernummer und Name der Schule: 101 Akademisches  
Gymnasium

Übersetzung:

Das Erlernen der Sprache der  
anderen führt zu einem besseren Verständnis  
Der Europäische Union hat 24  
Mitgliedstaaten und 23 offizielle  
Sprachen. Eine Politik, die auf  
mehrere Sprachen basiert, ermöglicht  
den europäischen Bürgern <sup>jetzt zu</sup> die  
Entscheidungen der EU in ihrer  
eigenen Sprache implementieren zu werden,  
sondern auch mit den europäischen  
Einrichtungen in der von ihnen gewählten  
offiziellen Sprache zu kommunizieren  
und eine Antwort in ihrer eigenen  
Sprache zu erhalten.

Um den Dialog zwischen den Ländern  
zu fördern und die Lebensqualität  
der Bürger der EU zu verbessern  
(im Falle des Besuchs zum Beispiel),  
unterstützt die Europäische  
Kommunikationspolitik neben der  
Muttersprache mindestens zwei

Name des Schülers/der Schülerin: Schirmer Tonia

Registriernummer und Name der Schule: 101 ...

Übersetzung:

mit zwei Fremdsprachen zu Beginn  
 in Voraussicht für das europäi-  
 sche Jahr <sup>2008</sup> Dialog zwischen den  
 Kulturen. Hat sie eine Interkulturellen-  
 Gruppe gebildet, über eine Lösung nachzu-  
 die Vielfalt der Sprachen in Ein-  
 klänge bringen und gegenseitigen  
 Verständnis zwischen <sup>den</sup> Partnern. Mit  
 Anfang des Jahres 2008 haben  
 diese Interkulturellen einen Bericht  
 verfasst, in dem sie feststellen,  
 wie wichtig es ist, dass bei zwi-  
 seitigen Beziehungen zwischen  
 Völkern der EU, die zwei Sprachen  
 der Partnerländer Völkern an der  
 Stelle haben, anstatt zu schnell  
 eine dritte Sprache in Anspruch zu  
 nehmen.  
 Um dies durchzusetzen, müssen  
 alle Sprachen der EU von einer  
 Anzahl an europäischen Sprachen

rechts  
 darüber  
 sie nach

Name des Schülers/der Schülerin: ... Schürmann Mona

Registriernummer und Name der Schule: ... 101 ...

Übersetzung:

in allen Mitgliedsstaaten gesprochen  
 werden. Der Bericht empfiehlt, dass  
 die Bürger der EU neben ihrer Muttersprache  
 eine für die internationale  
 Verständigung wichtige Sprache  
 (meistens Englisch) und eine  
 weitere, die sich "persönliche  
 Adoptiv-Sprache" nennt, lernen.  
 Diese persönliche Adoptiv-Sprache  
 ist nicht nur eine Fremdsprache,  
 die man lernen muss um bei <sup>der</sup> Matura  
 ansetzen zu können, sondern viel-  
 mehr eine zweite Muttersprache, die  
 jeder europäische Bürger sein ganzes  
 schulisches, universitäres  
 und berufliches <sup>Leben</sup> intensiv lernt.  
 Es geht darum, von Grund auf sich  
 mit dem Land, in dem diese Sprache  
 gesprochen wird, und mit seiner  
 Kultur und Geschichte vertraut zu  
 machen. Es handelt sich hierbei  
 um eine gewaltige Herausforderung,

